



SERVICES CULTURE ÉDITIONS
RESSOURCES POUR
L'ÉDUCATION NATIONALE

**Ce document a été numérisé par le CRDP de Montpellier pour la
Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel**

Campagne 2009

Ce fichier numérique ne peut être reproduit, représenté, adapté ou traduit sans autorisation.

BACCALAURÉAT PROFESSIONNEL

SESSION JUIN 2009

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ARABE LITTÉRAL INDUSTRIEL

DURÉE : 2 heures – COEFFICIENT : 2

L'utilisation d'un dictionnaire bilingue est autorisée

CRDP de l'académie de Montpellier

BACCALAURÉAT PROFESSIONNEL

SESSION DE 2009
ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE

ARABE LITTÉRAL
DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 HEURES – COEFFICIENT : 2
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

TEXTE

بالطبع كنت سعيدة بالسفر إلى مصر والإقامة الجديدة . إنني أكتشف عوالم جديدة عليّ ، أرى نسوة يضعن ألواناً على وجوههنّ ، يقصصن شعورهنّ ويلبسنّ ملابس قصيرة وأحذية ذات كعوب عالية . لقد تغيّرت الحياة من حولي . أشكال النساء والرجال أيضاً ، أحاديثهم ولهجتهم ، طريقة أكلهم ونوعية الأكل . للمرة الأولى أعرف ما يسمّى «ساندويتش» . عندما عادت شمسة من المدرسة وهي تبكي وتطلب أن أعطيها «ساندويتش» معها في المدرسة لأنها تجوع وجميع التلاميذ يحضرونه معهم ، سألتها :

- شو الساندويتش هذا ؟

فقالتم شمسة :

- خبز داخله شيء .

سألتها :

- أيّ شيء ؟

قالتم :

- إيه ، أيّ أكل .

في الصباح ، أخذتم الخبز ووضعتم داخله أرزاً ولحماً وخضراوات كثيرة ثم لفتهم ووضعتمه في حقيبتهم . حين عادت من المدرسة ، كانت حقيبتهم متسخة ومبللة بالمرق ، كذلك ملابسهم وقميصهم الأبيض ، وكانت عيناهم مثل كأسات دم أحمر .

سألتها :

- لماذا تبكين ؟

قالتم إنّ الأطفال ضحكوا عليها كثيراً ، ولأنها جائعة اضطرّتم أن تأكل الخبز والأرز مع ضحكهم المتواصل .

تعلمتم بعد ذلك كيف أصنع «ساندويتش» ملائماً مع مساعدة الخدم .

عن «ريحانة» لميسون صقر (بتصرف)

I. COMPREHENSION (sur 12 points)

1. Retrouvez dans le texte les expressions et les phrases traduites ci-dessous (2 points).
 - a- Je voyais des femmes aux visages maquillés.
 - b- La vie avait changé autour de moi.
 - c- Leurs discussions ainsi que leur accent.
 - d- J'ai appris comment préparer un sandwich convenable.
2. Relevez quatre mots qui ont un rapport avec la nourriture (2 points).
3. Répondez en arabe aux questions suivantes en vous référant au texte (8 points).

1. اقترح عنواناً لهذا النص.
2. ما هي العوالم الجديدة التي اكتشفتها الراوية ؟
3. كيف عادت شمسة من المدرسة ؟
4. لماذا ضحك الأطفال على شمسة ؟
5. كيف تعلمت الراوية صنع "سندويتش" ملائم ؟

II. EXPRESSION PERSONNELLE (sur 8 points)

A. Compétence linguistique (2 points)

Transformez les énoncés suivants en tenant compte des modifications proposées.

1. أرى نسوة يضعن ألوانا على وجوههنّ ، يقصصن شعورهنّ...
..... امرأة
2. قالت إنّ الأطفال ضحكوا عليها كثيراً .
قالت إنّ البنات

B. Production (6 points)

Traitez en arabe l'un des deux sujets suivants (10 lignes minimum).

1. بعد عودة الراوية إلى بلدها الأصلي ، تسألها إحدى صديقاتها عن إقامتها في مصر ، فنقص عليها ما عاشته هناك وتصف لها العوالم الجديدة التي اكتشفتها. تخيل الحوار الذي يدور بينهما .
2. تعود شمسة إلى المدرسة في اليوم الثاني بساندويتش ملائم . تخيل الحوار الذي يدور بينها وبين صديقاتها .